

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz jednak zatrzymajcie się i wy, proszę, na tę noc, a dowiem się, o czym jeszcze (zechce) porozmawiać ze mną JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale zatrzymajcie się i wy na tę noc, proszę, a dowiem się, czy JAHWE zechce ze mną rozmawiać o czymś jeszcze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz zostańcie tu i wy, proszę, na noc, a dowiem się, co JAHWE jeszcze będzie do mnie mówił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale proszę zostańcie tu i wy przez noc, a dowiem się, co jeszcze Pan będzie mówił ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Proszę, żebyście tu zostali jeszcze przez tę noc, żebym mógł wiedzieć, co mi powtórze JAHWE odpowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozostańcie jednak przez noc, a zobaczę, co Pan tym razem mi powie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz zatrzymajcie się tutaj także wy przez tę noc, a ja dowiem się, co Pan znowu do mnie powie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostańcie jednak także i wy przez noc na tym miejscu, a dowiem się, co tym razem JAHWE mi powie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostańcie jednak i tej nocy u mnie, aż dowiem się, co JAHWE powie mi tym razem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale zostańcie tutaj jeszcze przez tę noc, a dowiem się, co Jahwe tym razem mi powie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A teraz, proszę, również wy pozostańcie przez noc, żebym wiedział, co Bóg doda, gdy będzie mówił ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер останьтеся тут і ви цієї ночі, і пізнаю, що додасть Господь говорити до мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale i wy zostańcie tutaj przez tę noc, a się dowiem, co znowu powie mi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc wy także zatrzymajcie się tu, proszę, dziś na noc, bym mógł się dowiedzieć, co Jeszcze powie mi JAHWE”.